

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 37:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie wrócił do braci i powiedział: Nie ma chłopca! A ja? Dokąd ja pójde?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poszedł do braci: Nie ma chłopca! — wybuchnął. — A ja? Dokąd ja pójde?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem wrócił do swoich braci i powiedział: Nie ma chłopca, a ja dokąd pójde?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wróciwszy się do braci swej, rzekł: Pacholęcia nie masz, a ja dokąd? ja dokąd pójde?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozdarszy odzienie, idąc do braciej swej rzekł: Chłopcica nie widać, a ja dokąd pójde?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i przyszedłszy do braci, zawołał: Chłopca już tam nie ma! A ja, dokąd ja mam iść?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A powróciwszy do braci, rzekł: Nie ma chłopca, dokąd ja teraz pójde?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	podszedł do braci i powiedział: Nie ma chłopca! A ja, dokąd mam pójść?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem poszedł do swoich braci i rzekł: „Nie ma już chłopca! A ja, dokąd mam iść?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wrócił do braci i zawołał: - Nie ma chłopca! Dokądże teraz pójde?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powrócił do braci i powiedział: Chłopca nie ma! a ja - dokąd pójde?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернувся до своїх братів і сказав: Хлопця немає, я ж куди тепер піду?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wrócił także do swoich braci oraz powiedział: Nie ma chłopca. Zatem gdzie ja się schronię?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy wrócił do pozostałych braci, wykrzyknął: ”Dziecko przepadło! A ja – gdzież mam się udać?”